



## Chinh-Phủ Đông-Pháp

# CUỘC XỔ SỔ ĐÔNG-PHÁP

**600.000 vé 1\$00**  
**Số trúng: 800.000\$**

**NHỮNG SỐ TRÚNG LÀ:**

1 số	100.000\$
1 số	50.000
1 số	20.000
5 số	10.000
20 số	1.000
40 số	500
100 số	100
1200 số	25

GIÁ MỖI VÉ: 1\$

### HÃY NÊN MUA MÀ CẦU MAY

Ngày xổ số: 31 JUILLET 1935

**Trước mắt công chúng ai còn không tin?**



Nhà thuốc LỢI-SANH-ĐƯỜNG sai một đoàn quảng cáo đi khắp cõi Đông Pháp cho sách Y KHOA GIA DỤNG làm quảng cáo, lấy đầu, thuốc LỢI SANH thì nghiệm trước mắt công chúng.

## Kết quả cuộc thi đèn của hàng Savon VIET-NAM

Ngày 29 Mars 1935, một ban thí sự gồm có quí ông:

M. M. CHÉNE: Président de la Chambre d'Agriculture,  
HAASZ: Trésorier de la Chambre d'Agriculture,  
TRUONG VAN BEN: Chủ hãng savon VIET NAM,  
NGUYEN HAO CA: Ingénieur agronome au S. e. Agricole,  
LAM VAN VANG: Ingénieur Chimiste (Office Indochinois de Riz),  
PHAN KHAC SUU: Ingénieur d'agr. col. Chargé du Bureau de documentation de la Chambre d'Agriculture

Bê chêm các đèn dự thi và định giải thưởng như sau này:

Giải nhì: 50\$00 của M. Trần-văn-Hiến ở Vinhliem, Vinhliem  
Giải nhì: 20\$00 của M. Trần-văn-Biên đi Yô Baixang, Travinh  
Giải ba: 10\$00 của M. Tăng-văn-Sử, 193-194, Rue Albert 1er, Saigon.

Hãng savon VIET-NAM muốn rộng chỉ người được hạng tư là M. Nguyễn-văn-Tôn, Rue de Phuvinh, Phatdiem (Backy) nên đặt thêm một giải thưởng thứ tư là 10\$00.

Các người được thưởng kể từ ngày nay có thể lãnh tiền tại hãng savon VIET-NAM ở Cholon hay muốn gửi mandat đến nhà cũng được, tiền số phi mandat sẽ trừ bớt trong tiền thưởng.

**HÀNG DẦU VÀ SAVON VIET-NAM CHOLON**

## LẠI MỘT TÂN GIA-ĐÌNH THÂM KỊCH

(Người có học thức sao nở thế?)

Số báo 792 có đăng dẫn dưới của chuyên viên Trần-văn-Chiến ở Nghệ-An vì thế theo vợ bé mà đến giải vợ lớn. Nay dư luận Đà-thành đương sôi nổi về một tấn kịch gia đình khác, tuy chưa xảy ra án mạng nhưng đáng cho ta càng đề ý hơn là vì cái vị trí của mấy vai trong tấn kịch. Vợ này còn đương kiện tại tòa án Tourane; mỗi thứ năm có rả nhien người ở Tourane và Fafio kéo đến nghe xử và ai nấy cũng mong biết được cái kết quả thế nào. Vậy nên xin thuật rõ theo những đầu đượ nghe biết như dưới:

Vai chánh trong tấn kịch này là một vị Tham tá số công chánh, ông Phan văn An, người làng La-vàng thượng, huyện Quảng điền, tỉnh Thừa thiên. Ông Tham An là con ông thị Phan văn Quế, làm thơ bỹ số công chánh ở Huế, hiện có nhà tại trong thành. Trước 7, 8 năm lại đây ông thông Quế đi di cư ở Phan thị Viện, con quan lãnh binh trí sự Phan-Xuân (hiện đi qua đời), người đồng làng, cho ông Tham An, lúc ấy còn là cậu An, một học sinh nghèo ở trường Quốc học Huế. Cậu An sau khi tốt nghiệp ở trường Huế thì đi du học tại trường cao đẳng Công chánh Hanoi. Nhà ông Quế vì không được dư dả nhiều, nên sự ăn học của cậu An một phần lớn để nhờ bên cha mẹ vợ trợ trợ. Chẳng những thế mà riêng phần có Viện cũng thường xỏ bót của nhà mà gửi riêng cho cậu để cậu tiêu xài về việc áo quần sách vở.

Đến khi cậu An ra trường được bổ dụng tại Thuận An, cậu tham mự tham được hưởng chung cái thú gia đình đầm ấm. Nhưng cách mấy tháng sau cậu tham lại dời ra Hà-tĩnh, rồi ít lâu cậu lại dời tuốt ra Vinh.

Cái không khí gia đình của mự tham xưa nay vẫn đầm ấm, bây giờ lại có bầu lay chuyển: mự tham có trộm thấy được mấy bớ của một người nữ trợ giáo gửi cho chồng; trong trí mự đồ ra ngờ cho chồng từ ấy.

Người nữ trợ giáo kia tức là cô Xuân Lan, lúc trước là một bạn học với cậu tham An, về sau có tốt nghiệp trường cao đẳng liên học trước cậu, được bổ dụng nữ trợ giáo mà cậu thì vẫn còn học ở kinh. Cô Xuân Lan đương tăng sự ở Hà-tĩnh bỗng phải dời về Fafioo Cậu Tham An về sau lại dời về Quảng-nghĩa.

Trong khi ở Hà-tĩnh, Vinh, làm lúc mự tham sự cho cái bệnh phước gia đình tan nát. mà đi có nhiều lần trung cáo với chồng. Cậu tham vẫn thờ thờ với mự nói rằng cậu với cô X. L. chỉ là chỗ quen biết, và trước kia thân phụ cậu có định đi nói có ta cho cậu, chỉ vì có ta đi có việc làm, mà cậu thì là một cậu học sinh, nên người ta không gả; chuyện có thể thôi, ông không đi

## VIỆC TRONG NƯỚC

**Một đầu khuyết điếm trong Hoàng thành**

HUẾ. — Trong hoàng thành, hiên nay có một đầu khuyết điếm Nam triều, nhân dân trong thành nhờ đó, khi đau ốm thương, khỏi phải sang nhà thương lớn, cũng dễ. Nhưng hiện trong thành chưa có nhà bệnh viện, đó là một đầu khuyết điếm. Thị dụ như các đầu trên 10 hôm, nhà ông Ng. C. ở gần hồ Công, qua đầu khuyết điếm trong nhà trường, nhất là tỉnh lỵ, muốn ra ngoài phố mua một chai ether, mà cửa thành thì đóng, còn trong thành thì không có tiệm bán thuốc tây. Bởi những có như có đó, nhà chuyên trách về việc y tế trong thành nên sắp đặt cho trong thành có một bệnh viện tây.

Một người ở trong thành

**Ăn trộm!**

THỪA-THIỆN. — Đêm mùng 2 tháng 4 ta, ở nhà bà Misa, làng Bàn môn (Phước Lộc), bị bọn ăn trộm đến lấy đồ vật; sang ngày mùng 3, chúng giờ sáng, Tôn Mão (con bà Misa, đi tìm đồ, khi đến nhà thị Thái, thấy đồ vật và bọn ăn trộm đang ăn, bọn ấy nghe tiếng, liền thoát, mà tang vật của đó, Tôn Mão giữ lại, mỗi ngày ở tại Xuân-Lai ở quê, qua ngày mùng 4 đã giải tang vật và thị Thái vào huyện.

ở miệt Truồi lóc này, dân hay than

### Nạn hải diêm

**THANH-HÓA** Từ ngày 20 tháng 3 ta, tại 2 chùa Cầu là Mội cầu, và phố Thanh lăm trong thành phố Thanh-hóa mở đám, có xin phép lập hội, đánh cá tôm. Ở ngoài nơi ấy, đánh cá bằng phao và thuốc lá, như g. kỳ thủy mô, phao thuốc hoặc một bệnh phao trị giá (Xem tiếp trang 4 cột 5)

---

### BA MÔN THUỐC GIA TRUYỀN

**KIÊN-TINH-BỒ-THẬN**  
Trị mông lỵ, đi tiểu, hoạt tinh, tiểu tiện vàng đục, đau lưng và sau khi khỏi bệnh tiểu, đàng có được tuyệt nạn.  
Mỗi chai 1\$ - 1\$00

**ĐIỀU-KINH**  
Trị đản bà kinh nguyệt bất đều, tháng trời tháng sự, hay kinh đau bụng v. v. . . .  
Mỗi chai 1\$ - 1\$00

**KIÊN-NHI**  
Thuốc bổ trí con rất khỏe diên, xưa nay chưa có thuốc nào hay bằng. Trẻ ốm yếu, dùng liền diệt được bệnh cụ.  
Mỗi chai 1\$00

Độc quyền đại lý  
**SINH-HUY ĐƯỢC-ĐIÊM**  
59 phố La-ô - VINH  
Đại lý HUẾ-VĂN-HÒA  
87 Paul Bert

## DẦU SINH-PHẬT

RẤT TỐT

Xức mau ra tóc, xanh và dài  
Bán sỉ, bán lẻ lại

### VĂN-HÒA

87 Rue Paul Bert Huế

Có đại lý đủ các thứ thuốc cao đơn hoàn tán như: Lê huy Phách, Ngũ Tinh được phòng, Tham thiên đường, Võ văn Văn, Võ đình Dân, Ông Tiên, Điền nguyên được phòng, Kim hương được phòng, Chim én, chử thọ, Nhành mai, Lợi sanh đường v. v. . .

## THUỐC RẾT

Chuyên trị bệnh sốt-rét và bởi bởi khí huyết.

Bán tại các nhà Đại-ly Thuốc CHỜ THỌ  
Đầu CHỜ THỌ - Đầu TỜ QUÍ  
Một bao 0\$10 -

Nhà tổng phát hành:  
**VINH-THỌ R. e More Pourpre TOURANE**

## TRƯỜNG THƯƠNG - MẠI THIẾT HẠNH Ở ĐÀ-NANG

Chuyên môn dạy:

- 1) Toán Đại (Comptabilité), 1 tháng, mỗi tháng 5000.
- 2) Đành máy chữ mới soạn tay (Dactylography), 1 tháng, mỗi tháng 5000.
- 3) Viết chữ tay (Sténographie), 1 tháng, mỗi tháng 5000.
- 4) Tiếng Pháp (Français) mỗi tháng 5000.
- 5) Các thứ toán (Mathématiques), mỗi tháng 5000.

- Học ban ngày, hay ban đêm, cũng một giá tiền.  
- Tiền học trả trước toàn toàn.  
- Trường không nghỉ Vacances.  
- Ba môn học kể đầu, học xong nào thì đầu, bản trường phát bằng cấp, có ở an Sa Tourane, có qua Chánh-phòng Thương-mại lý chứng.  
- Đơn xin học, theo lý lẽ nào, và gửi cho chủ trường:

**M. PAUL NGUYỄN VĂN CHẤT**  
Trí nghiệp trường Cao-Đẳng Đàng-Pháp  
DIRECTEUR de l'École Pratique de Commerce à TOURANE

## CHỖ NÊN ĐỌC QUẢNG CÁO NÀY

NẾU NGÀI ĐÃ CÔNG NHẬN RẰNG

# DẦU KHUYNH-ĐIỆP

LÀ HAY VÀ TỐT HƠN HẾT TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

## BỆNH PHẠM PHÒNG

AI có bệnh Phạm phòng mà đi đàng đi các thuốc mọi nơi đều không khỏi, thì đừng ngại thuốc Phạm phòng gia truyền số 13 (giá 0\$50) của Lê-huy-Phách Hanoi là sẽ khỏi hẳn.

Nếu không dùng, bệnh không bao giờ khỏi hẳn được.

**Bệnh khí hư.** — Bệnh khí hư thực nguy hiểm cho phái phụ nữ, có khi mất sinh đẻ và sinh ra những chứng; huyết tích, huyết ứ v. v. . . .

Phải bệnh này kịp đàng ngay thuốc số 37 ĐẠO CÂN KHÍ HƯ LÂM (giá 1\$00) và số 38 TẠO NHẬP KHÍ HƯ TRUNG (thuốc số 37 trong đơn minh) (giá 0\$50), thì bệnh sẽ khỏi hẳn và lại cho đường sinh đẻ về sau.

## LÊ-HUY-PHÁCH — 12, ROUTE SINH-TỬ, — HANOI (Tonkin)

ĐẠI LÝ CÁC NƠI: Huế: VĂN HÒA, 87 rue Paul Bert. Vinh: SINH HUY ĐƯỢC ĐIỆM, 69, rue de la Gare. Quinhon: TRẦN VĂN THẮNG, Avenue Khải Định. Phan thiết: LÊ THÀNH HÙNG, rue Gia long. Saigon: ĐƯƠNG THỊ KHUYẾN, 109 rue d'Espagne. Hảiphong: NAM VĂN, 62, rue Bossat

## NGŨ TINH ĐƯỢC-PHÒNG

# NHÂN-TẠO-HUYẾT | CỎ-TINH BỒ-THẬN

**BỒ-HUYẾT — SẮT-TRÙNG**      **CHỜ**      **THẬN-HƯ — ĐI-TINH**

Bổ dưỡng (thân-thể) — Loại sạch máu đen — Làm cho khí huyết sung-táo — Công-dụng đặc-biệt là sử dụng vi-tràng LẠU ở GIANG-MAI, và các chứng sởi, lỵ, ghẻ — Già suy yếu, trẻ ít ăn, xanh xao — Đản bà có mang dặng an-thai — Ở-chợ dặng chứng đỏ da, mau trở lại tươi đẹp

Mỗi chai 1\$50 — Nửa tá 1\$50

Hai thứ thuốc này rất tiếng khắp Đông-Pháp, ngoài những báo thư minh-lý đã đăng trước, nay xin dịch hẳn phần chất, đặng quí ông ANTONINI ban khen thuốc NHÂN-TẠO-HUYẾT sau khi ngài đi thí-nghiệm và phần chất tại phòng LABORATOIRE de CHIMIE de L'INDOCHINE — HANOI như sau: . . . . . Thuốc này lấy toàn tinh chất của mười một thứ cây quí, trong đó có cỏ VỊ NHẢY-SÂM, cỏ chử theo phương pháp bác chế Thi-lý, hợp đặng cho người Anam có thể bồi khí huyết, tăng sức khỏe, làm cho hồng huyết cầu (globules rouges du sang) tươi tốt trong sạch, và mau trở được vi trạng lỵ, giang-mai v. . .

Triệu dịch đặng ngài chứng nhận thuốc CỎ-TINH BỒ-THẬN:

Thuốc này không có chất độc, tinh chế toàn nguyên liệu rất quí như SÂM một-ong v. v. . . e trị chứng đản thận đ. H. H.

**Có Bán Tại: SINH-HUY ĐƯỢC-ĐIỆM, 69, Phố G. — VINH** và trước chợ Chà Thành ĐỒ LƯƠNG

TRUNG-KY: Fafioo, Maison Hàng-Lạc 123 rue du Pont Japonais. Huế, Maison Quan-Hải, 67 rue Paul-Bert. Mr. Phạm-Văn-Minh, Bossa-Chef de Musique, Garde-Indigène. Phan-Thiết, Bazar Minh-Nguyên, rue Gia-Long, Tourane, Mr. Nguyễn-Hiến-Vinh, Avenue Mosée. TONKIN: Ông-Bỹ, Mr. Lai-ngọc-Thu, entrepreneur.

LAOS: Louang-Prabang, Mr. Trần-Kỳ Tailleur et commerçant, Viétiame, An-Ba Droguiste, rue Georges Méhé.

# DRAGÉES MÉDI      antiblennorragiques

Thuốc trị bệnh lậu, lậu nhiệt, đái ra mù — Mới mắc hay lâu năm — Không hại thận — Không hại đường sinh dục

## PHARMACIE PHAM-DOAN-DIEM TOURANE



SỮA NESTLÉ HIỆU CON CHIM

SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON NHIỀU CHẤT BỔ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp Độc quyền bán cho các nhà trường, các nhà hộ sinh các nhà thương binh và các trường học (Lycées) ở khắp Đông-Dương

THUỐC OKASA NGƯỜI GIÀ HOÁ TRẺ



Có nhiều người vì bỏ học yếu đuối thành ra làm khi bị ốm... Thuốc OKASA... phục vụ 19. OKASA "Bạc" cho đơn ông, "Vàng" cho đơn bà...

Tourane: Grande Pharmacie Principale NGUYEN-TAO Rue Jules Ferry



Dùng sữa "LE GOSSE" rất tốt cho tất cả mọi người: có nhiều chất kem (Crème) rất tinh khiết. Bao thầu cho Nhà - nước năm 1932-1933

Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc... ở Saigon. Có bán trong các tiệm tạp - hóa ở Đông - Pháp. MIỆU GIẤY XANH: Giá mỗi hộp... 0350

五害大 (Five Great Harms)

- 1 Bệnh thuốc phiện... 2 Bệnh sắc (Bạch thốn trắng)... 3 Đau mắt mồng mồng... 4 Bệnh giang mai... 5 Bệnh lậu...

Nguyên sơ tòa thượng hạng thông phán TRẦN ĐỨC-CẢNH 57 Tỉnh-Tân Nam-Dinh (Tonkin)

THƠ TÍN Cùng ông Nguyễn đình Túc. Duy xuyên Quảng nam Được 2 bài thơ ca oán ngãi, vì đại mà trong đấng nhiều chữ Hán quá, nên không đăng được...

Tôi thương vợ tôi

Vợ tôi mỗi lần có thai, là mỗi lần tôi lo sợ... Tôi thương vợ tôi... THUỐC TRỊ ĐAU RĂNG

Viên-Đông-Tôn-Tịch-Hội Hội tư bản SEQUANAISE thành Ba-lô lập nên Công-ty với danh hân với 4.000.000 phôi-lưu mỗi phần tư 48 góp rồi... GIÚP NGƯỜI ĐÈ DÀNH TIỀN

Table with columns for names, amounts, and dates. Includes names like M. NGUYEN-VAN-ANH, M. UNG-DUC-TRUNG, etc.

CIGARETTES « COFAT » 20 điếu thuốc



Quý vị nào hút thuốc « COFAT » chẳng nên quên rằng hãng BOY - LANDRY đời mười một bao không thuốc « COFAT » một gói nguyên hai chục điếu « COFAT ». Hay là đem đến những chỗ sau đây: Ở HUẾ: Etablissements MORIN FRÈRES Ở TOURANE: J. CUÉNIN

THUỐC TRỊ BA CHỨNG ĐAU BỤNG KHÁC NHAU: ĐÀ - ĐÀY - PHÒNG - TỊCH - KINH - NIÊN. Description of various ailments and treatments.

Những Phương Thánh - Dược Chuyên-Trị Các Bệnh Khó khăn Kinh - Niên. Medical advertisement for women's health.

NGƯỜI ANH HO GIÀU Tác giả: COLLETTE YVER. Story introduction and first chapter.

Ái-ly còn nói: - Người ta không nên cưới một người vợ, nếu người vợ ấy là... Tờ thì không cho chàng nói thêm...

phòng khách này phải xác đáo, tôi lấy làm thương tâm. Khi nào Bi-lập về mà chàng thấy các sự thay đổi ở đây này, tôi muốn cho chàng cũng biết rằng tôi đã vì thế mà buồn bã và không phục cử chỉ của hai anh tôi.

